

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 18 (1962)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Bericht über den 1. Wettbewerb  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-420677>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nach einer Aussprache über verschiedene Fragen des schweizerischen Sprachlebens gab Herr *Hans Cornioley* das Zepter, das er so meisterhaft geführt hat, in die Hand seines Nachfolgers *Dr. Linus Spuler* weiter. Dr. Spuler hat die Gesellschaft für deutsche Sprache in Luzern seit ihrer Gründung selbstlos und gewandt geleitet. Er wird gewiß auch den Gesamtverein mit Geschick weiterentwickeln.

Wenn die Versammlung so erfreulich verlief, ist dies auch auf die organisatorische Mitarbeit von Herrn Rektor *Dr. Hans Ramser* in Aarau zurückzuführen. Wir danken ihm herzlich.

am

Carl Seelig †

An den Folgen eines Verkehrsunfalls starb Mitte Februar der Zürcher Schriftsteller *Carl Seelig*. Der Zürcher Sprachverein, dessen Guest er oft war, dankt ihm zahlreiche, von Wohlwollen und Sachkenntnis getragene Zeitungsberichte über seine Veranstaltungen.

pw

#### Zürcher Sprachverein

Es sprachen: am 9. März Dr. Max Zulauf, Bern, über „Sprachliche und musikalische Gliederung im Volkslied“ (gemeinsame Veranstaltung mit den Zürcher Ortsgruppen der Schweiz. Musikforschenden Gesellschaft und des Schweiz. Musikpädagogischen Verbandes);

— am 15. März Rechtsanwalt Roger Vonfelt, Mülhausen, über „Die Begegnung romanischer und germanischer Kultur im Elsaß“ (gemeinsame Veranstaltung mit dem Deutschschweiz. Schulverein Zürich und der Sektion Zürich der Europa-Union).

#### Bericht über den 1. Wettbewerb

Es handelte sich bei dieser Aufgabe über das Verhältniswort „während“ nicht nur darum, den richtigen Fall anzugeben; vielmehr war auch darüber zu befinden, ob das Wort in den angegebenen Sätzen überhaupt am Platze war, oder ob man es besser durch etwas anderes ersetze. Halten wir fest, daß „während“ im allgemeinen mit dem Wesfall zu gebrauchen ist. Als zulässig hat der Wemfall dann zu gelten, wenn keine klare Wesfallform zur Verfügung steht (Frage 8). Das Verhältniswort „während“ wird häufig am falschen Ort gebraucht; es „wuchert“, das heißt es macht sich anstelle anderer Wörter breit, die besser treffen. Eigentlich ist es nur dann richtig angewandt, wenn „zwei Vorgänge als gleichzeitig hingestellt werden“ (wie es ein Teilnehmer sehr gut ausgedrückt hat). Für die bloße Zeitdauer verfügen wir über andere Ausdrücke. Die richtigen und besten Lösungen lauten wie folgt:

1. *Im Laufe* dieser zehn Tage . . . — *Innert* . . . — *In* diesen zehn Tagen . . .
2. Die Burschen waren *einen halben Tag lang* Gäste . . . — . . . *auf* einen . . .
3. Es ist ungesund, *beim* Essen zu lesen. — . . . *gleichzeitig* zu lesen und . . .
4. *Bei* den Jubiläumsfeierlichkeiten . . . — *An den* . . . — *Anlässlich* der . . .

5. 5000 Fahrzeuge überquerten *in* den Spitzentunden ...
6. *Über* dieses Wochenende ... — *An* diesem Wochenende ...
7. In den Bergdörfern wird *im* Sommer ...
8. Das Schneetreiben dauerte *fünf Tage lang* ... — ... *fünf Tage*.
9. *Inzwischen* unterrichtet ... — *In* der Zwischenzeit ...
10. *Während* des Krieges ... — *Im* Kriege ...

Jeder Teilnehmer kann auf Grund dieser Lösungen selbst feststellen, was er weniger gut gemacht hat. Die Bewertung erfolgte nach Punkten — eine recht zeitraubende Arbeit! Und dies sind die glücklichen Gewinner:

**1. Preis, 20 Franken in bar:**

Walter Otiker, Ormis 88, Meilen ZH 16 Punkte

**2. Preis, kostenloser Bezug des „Sprachspiegels“ für 1962:**

Kaspar Heer, Hölzlistraße 37, Binningen BL 15 Punkte

Liselotte Schmidt, Gartenheimstraße 8, Wallisellen ZH 14,5 Punkte

Willkommen im Sprachverein!

**3. Preis, je 6 Franken in bar:**

Eduard Malik, Kollegium, Stans 13 Punkte

Alfred Stahel, Zeughausstraße 41, Winterthur 11 Punkte

Rolf Gurtner, Grundstraße 21, Frauenfeld 10 Punkte

## Aufgabe des 2. Wettbewerbes

Der folgende Satz ist fremdwortfrei ins Deutsche zu übersetzen:

**„Der Interessierte interessiert sich nur für interessante Interessen“.**

Teilnahmeberechtigt sind wiederum alle Leser, die das 25. Altersjahr nicht überschritten haben. Es werden dieselben Preise verteilt wie beim 1. Wettbewerb (3 Preise in 7 Gaben — siehe oben!). Die Lösung der Aufgabe muß bis spätestens 25. Mai 1962 an

**Herrn August Humbel, Effingerstraße 92, Bern**

geschickt werden. Dabei ist die Angabe des Geburtsjahres unerlässlich. — Glückauf!



**für alle Für- und Vorsorge-Probleme**